

**PUBLIC HEALTH -MADISON AND DANE COUNTY**

**TSAB CAI QHIA SIV YUS TUG  
(PRIVACY PRACTICES NOTICE)**

**TSAB CAI NO QHIA TXOG KEV SIV THIAB MUAB KOJ COV NTAWV KHO MOB  
THIAB KOJ MUAJ CUAB KAV TAU COV NTAWV NO LI CAS. UA TWB ZOO  
NYEEM NWS KOM ZOO. KOJ NTIAG TUG COV NTAWV KHO MOB TSEEM CEEB  
HEEV RAU PEB.**

**Peb Teg Dej Num Raws Txoj Cai**

Peb yuav tau ua raws tsoom fwv teb chaws (federal) thiab lub xeev (state) txoj cai li choj los tswj koj ntiag tug cov ntawv kho mob. Peb los yuav tsum qhia koj txog peb tsab cai siv yus tug, peb teg dej num raws txoj cai, thiab koj txoj cai hais txog koj cov ntawv kho mob. Peb yuav tsum ua raws txoj cai siv yus tug tau qhia hauv tsab cai no thaum tau tsim los siv. Tsab cai qhia no siv thaum lub **Cuaj Hlis 15, 2013**, thiab yuav siv mus tshwj peb muab nws hloov tawm.

Peb muaj cai pauv peb txoj cai siv yus tug thiab cov ntsiab lus ntawm tsab cai no tau txhua lub sij hawm, muab pauv kom raws txoj cai lij choj tso cai xwb. Peb muaj cai pauv hauv peb txoj cai siv yus tug thiab cov ntsiab lus tshiab hauv peb tsab cai kom siv tau rau cov ntawv kho mob txhua yam uas peb muaj, xam cov ntawv kho mob peb tsim tau los sis tau txais ua ntej peb muab pauv. Ua ntej peb pauv ib qhov loj hauv peb txoj cai siv yus tug, thaum peb pauv tsab cai no, muab tsab cai pauv ntawd tso tawm rau peb cov chaw ua hauj lwm txhua lub, thiab muab tsab cai tshiab rau peb cov neeg mob thiab lwm tus yog xav tau.

Koj muaj cai tau peb ib tsab cai thaum twg los tau. Xav paub ntxiv txog peb txoj cai siv yus tug, los sis xav tau tsab cai ntau tsab ntxiv, thov mus cuag peb uas siv cov ntawv qhia ntawm daim ntawv kawg hauv tsab cai no.

**Peb Yuav Siv Thiab Muab Koj Cov Ntawv Kho Mob Tau Tiv Thaiv li cas.**

**Kev kho Mob:** Peb kuj yuav siv koj cov ntawv kho mob, tsis tas tau kev tso cai ntawm koj, los kho koj. Peb kuj yuav muab koj cov ntawv kho mob, tsis tas tau koj tso cai, mus rau ib tug kws kho mob los sis lwm lub tsev kho mob los kho koj tus mob. Thaum peb xa koj mus rau ib lub tsev kho mob peb kuj yuav muab koj cov ntawv kho mob siv rau tej kev kho mob.

**Kev Them Nqi:** Peb kuj yuav siv thiab muab koj cov ntawv kho mob, tsis tas tau koj tso cai, kom them los sis muab them tej nqi peb muab kev kho mob rau koj, tshwj yog koj them koj cov nqi kho mob ncaj nraim. Yog peb xa nqi mus rau Medicaid los sis Medicare kom lawv them, peb yuav xa nrog daim nqi hauv hluav taws xob mus uas muaj koj lub npe thiab cov ntawv ntawm koj tus kheej.

**Kev Khiav Dej Num Kho Mob:** Peb kuj yuav siv thiab muab koj cov ntawv kho mob mus rau peb tej kev khiav dej num kho mob. Kev siv los kho mob yog:

- Khaws tseg cov ntawv kho mob peb tau txais los sis tsim tau kuj yuav tau khaws tseg hauv hluav taws xob (electronic databases), muaj ib cov ua los ntawm State of Wisconsin, xws li yog WEDSS, WIR thiab SPHERE.
- Ntsuam xyuas tej kev kho mob zoo thiab yam ua kom zoo ntxiv tuaj;
- rov xyuas thiab ntsuam xyuas cov neeg kho mob thiab tej kev kho mob, tej kev txawj thiab paub, tej kev xyaum kho mob, cov neeg kho mob thiab tej kev txawj kho mob ua tau zoo, ntawv lees paub, ntawv tso cai thiab tej kev txawj ntse ntau yam;

- kev ua rau los sis kev npaj tshawb xyuas kev kho mob, kev siv nyiaj, thiab kev plaub ntug, xws li tej kev dag tau thiab tsim txom kev tshawb xyuas thiab kev tiv thaiv; thiab
- kev npaj lag ua luam, kev txhim kho, kev tswj fwm, thiab kev ua hauj lwm txhua yam, xws li tej kev pab pej xeeb, kev siv ntawv kho mob los zeem, thiab tsim cov ntawv los pab khiav tej kev kho mob, tswj xyuas kev noj qab haus hu, thiab tshawb nrhiav.

**Koj Muab Kev Tso Cai:** Koj kuj sau ntawv tso cai rau peb siv koj cov ntawv kho mob los sis muab mus rau leej twg ua dab tsi los tau. Yog sau ntawv tso cai rau peb tuav lawm, koj kuj sau ntawv rho nws tawm thaum twg los tau. Qhov koj rho tawm yuav tsis raug/xam tej kev siv los sis muab twb yeej pom zoo los ntawm koj qhov kev tso cai uas nws tseem siv tau. Tshwj yog koj sau ib daim ntawv tso cai rau peb, peb yuav tsis siv los sis muab koj cov ntawv kho mob mus ua lwm yawm tsuas yog raws cov teev muaj hauv tsab cai no xwb. Peb yuav tsis muag los sis ua lag luam cov ntawv peb muaj hais txog koj.

**Kev Xa Xov Rau Neeg Mob:** Peb kuj yuav siv koj cov ntawv kho mob xa xov tuaj rau koj los sis rau tus neeg sawv cev koj tso cai uas yog hu xov tooj los sis xa ntawv hais txog cov nuj nqis, tshwj yog koj them koj cov nqi kho mob ncaj nraim.

**Kev Noj Qab Haus Huv Yuav Tau Ua:** Peb kuj yuav siv thiab muab koj cov ntawv kho mob, tsis tas tau koj tso cai, yog muaj raws hauv txoj cai lij choj thiab raws li cov nqe nram no:

- rau kev noj qab haus huv, xam rau qhia txog tej kab mob sib kis, kev tsim txom me nyuam, kev tsim txom cov laus, kev tso thab keeb tim puam los sis kev sib ceg sib ntaus;
- rau tej kab mob kev nkeeg loj ua mob los sis raug mob;
- rau kev saib xyuas mob, xws li tej yam rau hauv lub xeev (state) muab ntawv tso cai thiab muab kev tso cai xyuas, thiab tiv thaiv kev dag tau rau cov koos haum;
- rau cov neeg tshaj moo tuag, cov neeg kuaj mob thiab cov thawj coj hauv tsev txias;
- raws tau kev tso cai hauv xeev (state) txoj cai lij choj ua hauj lwm raug mob
- rau hauv tsev tu plaub ntug thiab tej kom muab kev tswj xyuas thiab lwm yam raws txoj cai lij choj;
- rau cov tub ceev xwm xyuas tus neeg raug xwm txheej, kev txhaum cai ntawm peb tej vaj tsev, qhia tej xwm ceev txhaum cai, thiab kev zeem tib neeg los sis nrhiav cov neeg tau ua txhaum los sis lwm tus neeg;
- rau kev ua rog, rau tsoom hwm teb chaw xyuas tej kev ua txhaum cai, cov neeg tswj xyuas teb chaw, thiab tswj kev ruaj ntseg tiv thaiv lub teb chaws, thiab rau cov tsev laj kuj thiab cov tub ceev xwm tswj fwm cov neeg raug txim txhom tau; thiab

Koj kuj muaj cuab kav rho tawm kev siv los sis muab koj cov ntawv kho mob uas yog sau ib tsab ntawv thov xa mus rau tsoom hwm lub chaw hauj lwm, tshwj yog kom muab raws txoj cai lij choj.

Peb kuj yuav tsis muab cov ntawv kuaj mob HIV, tej yam ntawv kho mob txwv tsis pub qhia los sis cov ntawv kho mob kaj siab rau tej yam kev siv no yog tsis tau koj sau ntawv tso cai, tshwj yog ua raws txoj cai lij choj. Koj cov ntawv kuaj mob HIV, yog muaj, kuj yuav muab raws txoj cai lij choj Wisconsin Statutes 252.15(5)(a).

**Yus Txoj Cai**

**Kev Xa Xov Sib Cuag:** Yog koj muaj lus nug dab tsi txog koj txoj cai nyob hauv tsab cai siv yus tug nov thov mus cuag Tus Neeg Tswj Txoj Cai Siv Yus Tug ( Privacy Officer). Muaj qhia meej nyob rau hauv daim ntawv kawg ntawm tsab cai no.

**Cov Foos ( Forms):** Koj yuav tau siv cov foos ntawm Tus Neeg Tswj Txoj Cai los siv koj txoj cai. Qhia meej nyob rau hauv daim ntawv kawg ntawm tsab cai no.

**Muab Tau:** Koj muaj cai ntsuam xyuas thiab txais tau koj cov ntawv kho mob, tsis muaj ntau yam. Koj yuav tsum sau ntawv thov mus muab koj cov ntawv kho mob thiab tau. Peb yuav ua raws koj txoj cai siv yus tug kom tau raws siab nyiam, uas kam muab kev pom zoo rau koj mus ntsuam xyuas koj cov ntawv pov thawj rau lwm qhov chaw los tau.

Peb kuj yuav tsub me ntsis nqi rau koj, ua nqi luam koj cov ntawv kho mob, ua nqi xa ntawv tuaj rau koj, thiab npaj sau ntawv qhia los sis piav kom meej koj cov ntawv kho mob koj tau thov. Mus cuag peb siv cov ntawv qhia nyob hauv daim ntawv kawg ntawm tsab cai no xyuas peb qhov nqi.

**Muab Cov Ntawv Mus:** Koj muaj cai tau ib tsab ntawv teev tej yam koj cov ntawv kho mob tau txoj cai lij choj. Nyob hauv 60 hnub ntawm qhov koj thov, peb yuav muab cov ntawv qhia txog cov ntawv tau muab mus lawm nyob rau lub caij nyoog koj xav tau hauv qhov teev ntawv uas peb tau muab mus lawm rau koj.

**Kev Sau Ntawv Ntxiv:** Koj muaj cai thov kom peb sau ntxiv koj cov ntawv kho mob thiab cov ntawv pov thawj kho mob kaj siab. Koj yuav tau tsum sau ntawv thov, thiab daim ntawv yuav tsum piav qhia kom meej vim li cas ho yuav kom sau ntxiv rau cov ntawv.

Peb kuj yuav tsis pom zoo rau qee yam koj thov. Yog tias peb tsis pom zoo qhov koj thov, peb mam sau ntawv piav qhia tuaj rau koj. Yog peb pom zoo qhov koj thov, peb yuav sau ntxiv rau koj cov ntawv kho mob thiab siv yam muaj txiaj ntsim mus qhia lwm tus txog ntawm qhov sau ntawv ntxiv yog cov peb paub muaj feem thiab ntseeg tias tsis tau qhov ntawv ntxiv rau koj qhov sau tsis muaj ntawd, thiab rau cov neeg koj xav kom tau txais cov ntawv sau ntxiv.

**Kev Txwv:** Koj muaj cai thov txwv tsis pub peb siv los sis muab koj cov ntawv kho mob mus ua kev kho mob, them nqi los sis kev khiav kho mob, los sis rau tsev neeg, tej phooj ywg los sis lwm tus koj muab npe. Txoj cai tsis kom peb pom zoo qhov koj thov. Yog peb pom zoo, peb yuav ua raws peb qhov kev pom zoo, tshwj yog kho mob hnyav ceev los sis ua raws los sis tau tso cai hauv txoj cai lij choj.

**Cov Me Nyuam Yaus:** Tshwj yog koj twb tau qhia lawm, peb yuav khaws koj cov ntawv kho mob tau tiv thaiv tsis pub neeg paub hais txog kev kho mob thiab kev kho tej kab mob los ntawm kev sib deev, kev npaj tsim cuab yig, kev tu cev xeeb tub thiab lwm yam kev kho mob yog muaj nyob hauv txoj cai lij choj, tshwj yog cov tsis tau teev saum toj no.

**Kev Xa Xov Tsis Pub Neeg Paub:** Koj muaj cai thov kom peb xa xov tuaj rau koj txog koj cov ntawv kho mob tsis pub neeg paub los ntawm lwm txoj kev los sis lwm qhov chaw koj tau teev tseg. Koj yuav tsum sau ntawv thov. Koj xa koj tsab ntawv thov mus rau peb ntawm daim ntawv kawg ntawm tsab cai no. Koj siv ib daim foos ntawm qhov chaw ntawd thov los tau.

Peb yuav muab kev koom tes qhov koj tau thov yog muaj txiaj ntsim txaus, teev kom meej lwm txoj kev los sis lwm qhov chaw xa xov tsis pub neeg paub. Peb yuav tsis kom koj piav qhia qhov txiaj ntsim koj thov ntawd.

**Xa Xov Hauv Hluav Taws Xob:** Yog koj tau txais tsab cai no hauv peb lub website los sis hauv hluav taws xob (e-mail), koj muaj cai tau txais tsab cai no sau ua ntawv.

**Lus Nug thiab Kev Tsis Txaus Siab:**

Yog koj xav paub ntau ntxiv txog peb tsab cai siv yus tug los sis muaj lus nug los sis tsis txaus siab qhov twg, thov mus cuag peb Tus Neeg Tswj tsab cai siv yus tug uas siv cov ntawv qhia hauv daim ntawv kawg ntawm tsab cai no.

Yog koj tsis txaus siab tias peb tau ua txhaum koj txoj cai siv yus tug, los sis koj tsis pom zoo qhov kev txiaj txim peb tau ua txog kev muab koj cov ntawv kho mob, teb qhov koj tau thov kom sau ntawv ntxiv rau, txwv tsis pub siv los sis muab, los sis xa xov txog koj cov ntawv kho mob txwv tsis pub neeg paub, koj kuj hais qhov koj tsis txaus siab mus rau peb uas siv cov ntawv qhia ntawm daim ntawv kawg ntawm tsab cai no. Koj muaj cai sau ntawv tsis txaus siab xa mus rau lub Tsev Tswj Kev Ncaj Ncees hauv Teb Chaw ( Office for Civil Rights of the United States Department of Health and Human Services). Koj kuj hu tau rau Tsev Tswj Kev Ncaj Ncees (Office of Civil Rights) ntawm 1-800-368-1019.

Peb pab txhawb koj txoj cai siv yus tug ntawm koj cov ntawv kho mob. Peb yuav tsis cam dab tsi li yog tias koj txiaj txim siab sau ntawv foob qhov tsis txaus siab rau hauv peb los sis rau hauv U.S. Department of Health and Human Services.

**Kev Qhia Mus Cuag:**

Privacy Officer  
Public Health-Madison and Dane County  
210 Martin Luther King, Jr. Blvd., Rm. 507  
Madison, WI 53703-3346  
(608) 266-4821

**Kev lees paub txog ntawm Tsab Cai Qhia Siv Yus Tug**

Raws txoj cai li choj hauv tsoom fwm teb chaws peb yuav tsum muab peb tsab cai qhia siv yus tug rau koj. Tsab ntawv no qhia txog kev peb yuav siv thiab muab koj cov ntawv kho mob raug tiv thaiv li cas. Peb yuav tsum tau muab Tsab Ntawv qhia no rau koj. Koj yuav tsis tas xee npe thiab muab rov qab txog ib qhov ntawv lees paub. Yog koj xav kom lees paub tau txais tsab ntawv qhia nov, thov xee npe rau tsab ntawv lees paub thiab xa nws rov mus rau Privacy Officer teev tseg saum toj no. Yog koj muaj lus nug txog tsab ntawv lees paub nov, thov mus cuag tus Privacy Officer tau teev tseg saum toj no.